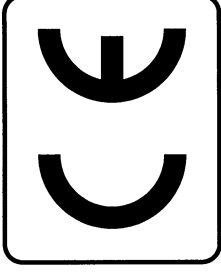


Rolltschkreissäge KE 70 • KE 70 m KEZ 700



D Bedienungsanweisung

Hersteller:
Scheppach Maschinenfabrik GmbH & Co. KG
D-89335 Ichenhausen/BRD

Verehrter Kunde,
Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen **Scheppach** Gerät.

HINWEIS:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden die an diesem Gerät, oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- Unsachgemäßer Behandlung
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachleute.
- Einbau und Austausch von „Nicht Original **scheppach** Ersatzteilen“.
- Nicht „Bestimmungsgemäßer Verwendung“
- Ausfälle der elektrischen Anlage, bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE 0113; DIN VDE 0165

Wir empfehlen Ihnen:

- **Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch.**
- Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennenzulernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.
- Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen.
- Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.
- Die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine aufbewahren. Sie muß von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.
- Neben den in dieser Bedienungsanweisung enthaltenen Sicherheits Hinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von Kreissägen allgemein anerkannten fachtechnischen Regeln zu beachten.

| Inhaltsangabe | Seite |
|------------------------------|-------|
| Allgemeine Hinweise | 1 |
| Sicherheitshinweise | 1 |
| Bestimmungsgemäße Verwendung | 2 |
| Restrisiken | 2 |
| Technische Daten | 3 |
| Lieferumfang | 3 |
| Inbetriebnahme | 3 |
| Elektrischer Anschluß | 8 |
| Wartung | 9 |
| Sonderzubehör | 10 |
| EG-Konformitätserklärung | 11 |
| Ersatzteilliste | |
| Garantie | |

Allgemeine Hinweise

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muß sofort der Zubringer verständigt werden.
- Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur **Original-scheppach-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem scheppach-Fachhändler.**
- **Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikel-Nummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.**

Sicherheitshinweise

- In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen.
- Netzanschlüsse überprüfen überprüfen. Keine fehlerhaften Leitungen verwenden.
- Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen weiter, die an der Maschine arbeiten.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten!
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine vollständig in lesbarem Zustand halten!



Garantie

Op dit apparaat bieden wij U

24 maanden garantie

1. De garantie heeft alleen betrekking op materiaal- of fabricagefouten. Beschadigde onderdelen worden kosteloos vervangen. De vervanging wordt bij de klant doorgevoerd.
Wij bieden alleen garantie op originele onderdelen van scheppach.

2. Er kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt bij: Transport-schade, slijtende onderdelen, schade door ondeskundige behandeling alsmede door het niet inacht nemen van de gebruiksaanwijzing, bij het uitvallen van de elektrische installatie door het niet inacht nemen van de elektrische voorschriften.
3. Vervolgens kan er alleen aanspraak op garantie worden gemaakt, als het apparaat niet door derden werd gerepareerd.

Deze garantieverklaring is alleen geldig in verbin-ding met de rekening.



Garanzia

Per quest'apparecchio diamo una

garanzia di 24 mesi

1. La garanzia si estende esclusivamente ai difetti di materiale o di fabbrica. Le parti difettose saranno rimborsate gratuitamente. Le sostituzioni vanno effettuate da parte del cliente.
Ci assumiamo la garanzia solo per parti originali scheppach.

2. La garanzia non copre: Danni da trasporto, pezzi d'usura, danni derivati da uso improprio o dalla mancata osservazione delle istruzioni per l'uso, guasti dell'impianto elettrico dovuti all'inosservanza delle norme sull'elettricità.
3. La garanzia decade se vengono effettuate riparazioni da persone non autorizzate.

Il certificato di garanzia è valido solo insieme alla fattura.



Garantie

Sur cet appareil, nous vous assurons

24 mois de garantie.

1. La garantie ne prend effet que pour des défauts de matériel ou de fabrication. Les pièces défectueuses sont remplacées gratuitement, l'échange doit être accompli par le client.
Nous n'assurons la garantie que pour les pièces scheppach d'origine.

2. La garantie ne prend pas effet lors de: Avaries de transport, pièces d'usure, dommages résultants d'une manipulation erronée, ainsi que pour les détériorations résultant d'un non respect des consignes d'utilisation et d'une défectuosité des circuits électriques lors du non respect des consignes en vigueur.
3. De plus, le droit à la garantie ne peut être sollicité que pour des appareils n'ayant pas fait l'objet de réparation par une tierce personne.

Le certificat de garantie n'a d'effet que sur présentation de la facture.



Guarantee

This appliance is covered by a

24 month's guarantee

1. The guarantee covers only material and construction faults. Faulty parts are replaced free of charge, customers must carry out replacement work.
We guarantee only original scheppach parts.

2. The guarantee does not cover: Transport damage, wearing parts, damage resulting from improper use or failure to observe operating instructions, electrical faults if electrical regulations are not observed.
3. Guarantee claims are valid only if no repairs have been made by a third party.

The warranty certificate is only valid with the invoice.



Garantie

Auf dieses Gerät gewähren wir Ihnen

24 Monate Garantie

1. Die Garantie erstreckt sich ausschließlich auf Material- oder Fabrikationsfehler. Beschadigte Teile werden kostenlos ersetzt, der Austausch ist kundenseitig vorzunehmen.
Wir übernehmen nur Garantie für Original scheppach-Teile.

2. Kein Garantieanspruch besteht bei: Transportschäden, Verschleißteilen, Schäden durch unsachgemäße Behandlung sowie Nichtbeachtung der Betriebsanweisung, Ausfälle der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften. VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113/ VDE 0113.
3. Desweiteren können Garantieansprüche nur für Geräte geltend gemacht werden, welche von dritten Personen nicht repariert wurden.

Der Garantieschein hat nur Gültigkeit in Verbindung mit der Rechnung.

| | |
|--|---|
| HÄNDLER: DEALER: VENDEUR: RIVENDITORE: HANDELAAR: | Gerätetype: Appliance type: Type d'appareil: Tipo d'apparecchio: Type: |
| Gerätenummer: Serial number: Numéro de l'appareil: N. dell'apparecchio: Nummer: | Gerätenummer: Serial number: Numéro de l'appareil: N. dell'apparecchio: Nummer: |

| | | | |
|--|---|---|---|
| Kontrolle Bei einer eventuellen Reklamation senden Sie bitte diesen Kontrollzettel an Ihren Händler oder an uns. | Check slip In case of any claim, please return this check slip to your dealer or to us. | Biglietto di controllo In caso di un reclamo eventuale, bisogna rispedire questo biglietto di controllo al rivenditore o a noi. | Controllestrook In het geval van een eventuele reclamatie moeten wij u vragen, deze controlestrook aan de handelaar of aan ons terug te sturen. |
|--|---|---|---|

Scheppach Maschinenfabrik GmbH & Co. KG
 D-89335 Ichenhausen
 Telefon 0 82 23 / 40 02-0
 Telefax 0 82 23 / 40 02-20
 e-mail: info@scheppach.com
 Internet: http://www.scheppach.com

Beraterteam:
 Telefon 0 82 23 / 40 02-99
 Telefax 0 82 23 / 40 02-92

- Achten Sie darauf, daß die Maschine auf festem Grund gerade und standischer aufgestellt ist.

- **Ung anliegende Kleidung tragen.** Schmuck, Ringe und Armband-Uhren ablegen.

- **Vorsicht beim Arbeiten:** Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das rotierende Schneidwerkzeug.

- Halten Sie Kinder von der an das Netz angeschlossenen Maschine fern.

- Die Bedienperson muß mindestens 18 Jahre alt sein. Auszubildende mindestens 16 Jahre, jedoch nur unter Aufsicht.

- An der Maschine tätige Personen dürfen nicht abgelenkt werden.

- Den Bedienungsplatz der Maschine von Holzabfällen und herumliegenden Teilen freihalten.

- Die Motor- und Sägeblatt-Drehrichtung beachten. **Siehe Hinweise „Elektrischer Anschluß“.**

- Nur gut geschärfte, rißfreie und nicht verformte Sägeblätter einbauen.

- Kreissägeblätter aus Hochleistungsschnellstahl dürfen nicht eingebaut werden.

- Der Spaltkeil ist eine wichtige Schutzrichtung, die das Werkstück führt und das Schließen der Schnittfuge hinter dem Sägeblatt und das Rückschlagen des Werkstückes verhindert. Achten Sie auf die Spaltkeildicke – siehe eingeschlagene Zahlen am Spaltkeil. Der Spaltkeil darf nicht dünner sein als der Sägeblattgrundkörper und nicht dicker als dessen Schnittfugenbreite.

- Sicherheitseinrichtungen an der Maschine dürfen nicht demontiert oder unbrauchbar gemacht werden.

- Beim Arbeiten an der Maschine müssen sämtliche Schutzrichtungen und Abdeckungen montiert sein.

- **Beim Längsschneiden von schmalen Werkstücken – weniger als 120 mm – unbedingt den Schieberstock verwenden.**

- Zum Beheben von Störungen oder zum Entfernen eingeklemmter Holzstücke die Maschine stillsetzen. **Netzstecker ziehen.**

- Das Umrüsten von Längsschnitt-Stellung in Brennholzschnitt-Stellung darf nur bei Stillstand der Maschine erfolgen.

- **Netzstecker ziehen.**

- **Achtung Gefahr – Werkzeug läuft nach.**

- Bei ausgeschlagenem Sägespalt die Tischleinlage erneuern. **Netzstecker ziehen.**

- Es müssen die bei jeweiligen Sägevorgang (Längsschnittarbeiten und Brennholzschnittarbeiten) dafür angebrachten und mitgelieferten Schutzvorrichtungen verwendet werden. **Brennholzschneiden ohne Zuführeinrichtung ist verboten.**

- Beim Verlassen des Arbeitsplatzes die Maschine abschalten.

- **Netzstecker ziehen.**

- Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossen Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.

- Auch bei geringfügigem Standortwechsel Maschine von jeder externen Energiezufuhr trennen! Vor Wiederinbetriebnahme die Maschine wieder ordnungsgemäß an das Netz anschließen!

⚠️ Zusätzliche Sicherheitshinweise für Zapfwellenantrieb

- Bei Schleppern mit Hydraulik- oder Druckluftgeschalteter Zapfwellenkupplung muß eine Gelenkwelle mit Freilauf verwendet werden.

- Kinder von der am Schlepper angebaute Kreissäge fernhalten.

- Zum Beheben von Störungen oder zum Entfernen eingeklemmter Holzstücke die Maschine stillsetzen. **Zapfwellenantrieb ausschalten!**

- Bei ausgeschlagenem Sägespalt die Tischleinlage erneuern. **Zapfwellenantrieb ausschalten!**

- Beim Verlassen des Arbeitsplatzes Zapfwellenantrieb ausschalten und den Schlepper abstellen. **Zündschlüssel abziehen!**

- Beim Transport der KEZ 700 muß der Zapfwellenantrieb ausgeschaltet sein. Der Sägefisch befindet sich in waagrecht Lage bei verriegelter Tischarrretierung. Die Wärmefel mit Rückleuchte DIN 11030 muß an der Säge montiert und die Rückleuchte am Schlepper angegeschlossen sein.

- Die Kreissäge darf nur an Schleppern mit 3 Punkt Anbau Kategorie 1 betrieben werden, bei einer Zapfwelldrehzahl von 1/min. 540.

⚠️ Bestimmungsgemäße Verwendung

- **Die Maschine entspricht der gültigen EG Maschinenrichtlinie.**

- Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können bei ihrer Verwendung Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter bzw. Beeinträchtigungen der Maschine und anderer Sachwerte entstehen.

- Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewußt unter Beachtung der Bedienungsanweisung benutzen! Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen (fassen)!

- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten.

- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine vollzählig in lesbarem Zustand halten.

- Die Mindest- und Maximalabmessungen der zu bearbeitenden Werkstücke muß eine sichere Werkstückführung gewährleisten. Die Maschine muß standischer auf festem Grund stehen.

- Die Kreissäge ist ausschließlich zum Längs- und Querschnittsägen von Holz sowie zum Brennholzsägen konstruiert.

- Für Längsschnitte den Längsanschlag und für Querschnitte die Querschneidlehre einsetzen. Die entsprechende Sägeblattabdeckung montieren. **Schieberstock verwenden!**

- Zum Brennholzschneiden muß die Brennholzschnitt-Schutzhaube mit Haltevorrichtung montiert sein. Brennholz bis max. 1 Meter Länge aufliegen. **Brennholzschneiden ohne Zuführeinrichtung ist verboten!**

- Reisig darf mit der Kreissäge nicht geschnitten werden.

- Nach den derzeit geltenden Vorschriften ist der Betrieb dieser Maschine in geschlossenen Räumen nicht zulässig.

- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

- Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungshinweise des Herstellers und die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.

- **Achtung Gefahr, Werkzeug läuft nach dem Abschalten der Säge nach.**

- Die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.

- Die **scheppach**-Kreissäge darf nur von Personen genutzt, gewartet oder instandgesetzt werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus...

- Die **scheppach**-Kreissäge darf nur mit Originalzubehör, Originalanbaugeräten und -sägeblättern des Herstellers verwendet werden.

- Die KEZ 700 darf nur an Schleppern mit 3 Punkt Anbau Kategorie 1 betrieben werden, bei einer Zapfwelldrehzahl von 1/min. 540.

⚠️ Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das rotierende Sägeblatt bei unsachgemäßer Führung des Werkstückes.

- Verletzungen durch das wegschleudernde Werkstück bei unsachgemäßer Halterung oder Führung, wie Arbeiten ohne Anschlag.

- Gefährdung der Gesundheit durch Holzstäube oder Holzspäne. Unbedingt persönliche Schutzausrüstungen wie Augenschutz und Staubmaske tragen.

- Gefährdung der Gesundheit durch Lärm. Beim Arbeiten wird der zulässige Lärmpegel überschritten. Unbedingt persönliche Schutzausrüstungen wie Gehörschutz tragen.

- Verletzungen durch defektes Sägeblatt. Das Sägeblatt regelmäßig auf Unversehrtheit überprüfen.

- Gefährdung durch Strom, bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlußleitungen.

- Desweiteren können trotz aller getroffenen Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.

- Restrisiken können minimiert werden wenn die **„Sicherheitshinweise“** und die **„Bestimmungsgemäße Verwendung“**, sowie die **Bedienungsanweisung** insgesamt beachtet werden.



Hiermit erklären wir,

daß die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen Bestimmungen nachstehender EG-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

EG-Konformitätserklärung

Scheppach Maschinenfabrik GmbH & Co. KG, Günzburger Strasse 69, D-89335 Ichenhausen

Brennholzzollitschkreissägemaschine

KEZ 700

Bezeichnung der Maschine:

Maschinentyp:

Einschlägige EG-Richtlinien:

EG-Maschinenrichtlinie 98 / 37 EG, EG-EMV-Richtlinie 89 / 336 / EWG, zuletzt geändert durch die Richtlinie 93 / 68 / EWG, EG-Niederspannungsrichtlinie 72 / 23 / EWG, zuletzt geändert durch die Richtlinie 93 / 68 / EWG

Angewandte harmonisierte europäische Normen: EN 292-1, EN 292-2, EN 294, EN 60204-1, EN 847, EN 555014, EN 50082-1, EN 60555-2, EN 60555-3, pr EN 1870 – 6, Stand 7/99

Angewandte europäische

Normen:

UVV 3.1, UVV 3.9, DIN 8085, VDE 0530-1/11.72, PAS 11 ... Grundsätze Lärm, MAS 6 ... Spannfansche, MAS 11 ... Sicherheitskennzeichnung DPLF Deutsche Prüfstelle für Land- und Forsttechnik, D-34114 Kassel

Gemeldete Stelle nach

Anhang VII:

Eingeschalltet zur: EG-Baumusterprüfung (EG-Baumusterbescheinigung Nr. B-EG 132)

Datum: 25.10.99

W. Winiar

i. V. Wolfgang Winiar

Unterschrift:



Hiermit erklären wir,

daß die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen Bestimmungen nachstehender EG-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

EG-Konformitätserklärung

Scheppach Maschinenfabrik GmbH & Co. KG, Günzburger Strasse 69, D-89335 Ichenhausen

Brennholzzollitschkreissägemaschine

KEZ 700

Bezeichnung der Maschine:

Maschinentyp:

Einschlägige EG-Richtlinien:

EG-Maschinenrichtlinie 98 / 37 EG, EG-EMV-Richtlinie 89 / 336 / EWG, zuletzt geändert durch die Richtlinie 93 / 68 / EWG, EG-Niederspannungsrichtlinie 72 / 23 / EWG, zuletzt geändert durch die Richtlinie 93 / 68 / EWG

Angewandte harmonisierte europäische Normen: EN 292-1, EN 292-2, EN 294, EN 60204-1, EN 847, EN 555014, EN 50082-1, EN 60555-2, EN 60555-3, pr EN 1870 – 6, Stand 7/99

Angewandte europäische

Normen:

UVV 3.1, UVV 3.9, DIN 8085, VDE 0530-1/11.72, PAS 11 ... Grundsätze Lärm, MAS 6 ... Spannfansche, MAS 11 ... Sicherheitskennzeichnung DPLF Deutsche Prüfstelle für Land- und Forsttechnik, D-34114 Kassel

Gemeldete Stelle nach

Anhang VII:

Eingeschalltet zur: EG-Baumusterprüfung (EG-Baumusterbescheinigung Nr. B-EG 133)

Datum: 25.10.99

W. Winiar

i. V. Wolfgang Winiar

Unterschrift:

Abb. „K“

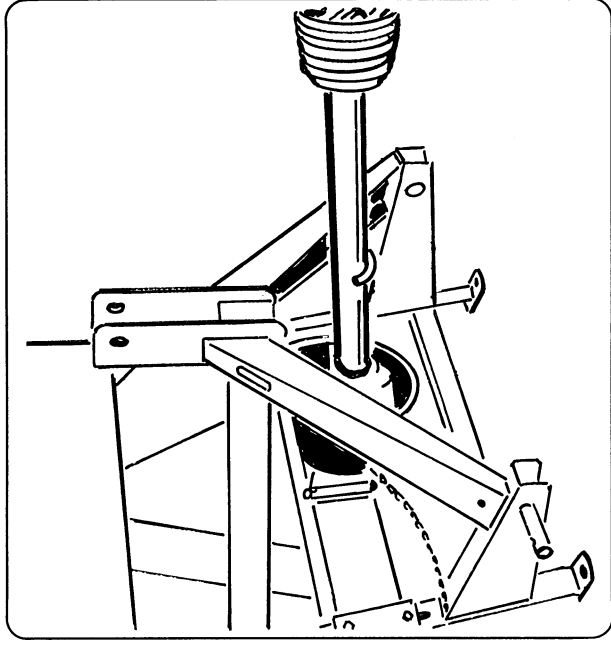


Abb. „L“

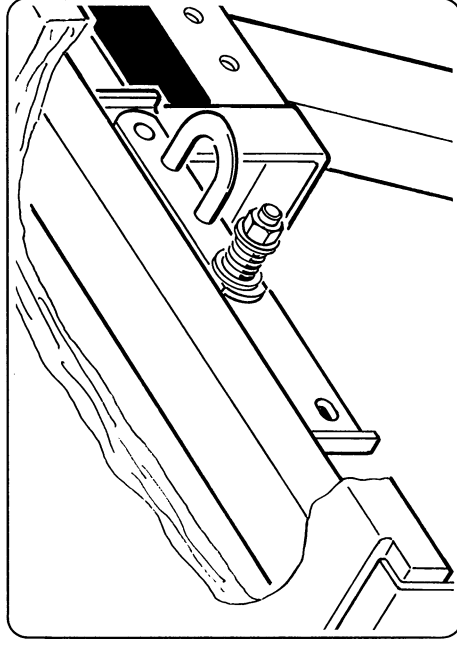


Abb. „L1“

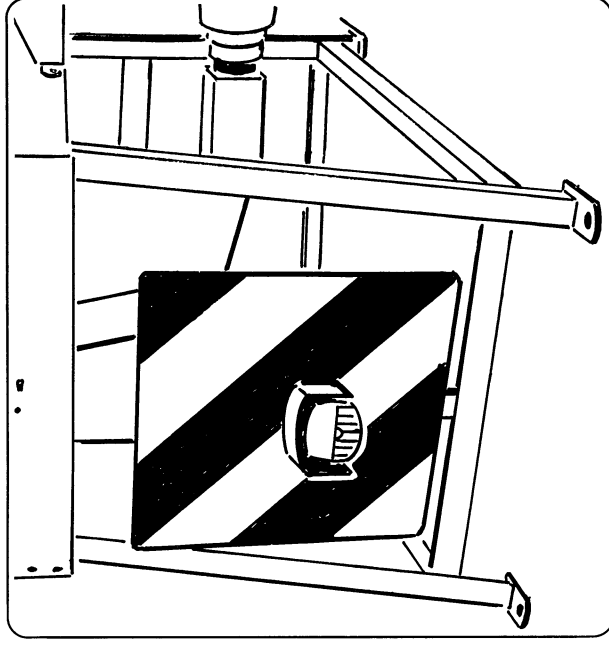


Abb. „K“

Beim Verlassen des Arbeitsplatzes den Schlepper ausschalten und den Zündschlüssel abziehen. Die abgekuppelte Gelenkwelle auf die Halterung hängen.

Abb. „L“ / „L1“

Beim Transport der KEZ 700 muß der Zapfwellenbetrieb ausgeschaltet sein. Der Säge Tisch befindet sich in waagrechter Lage bei verriegelter Tischarretierung.

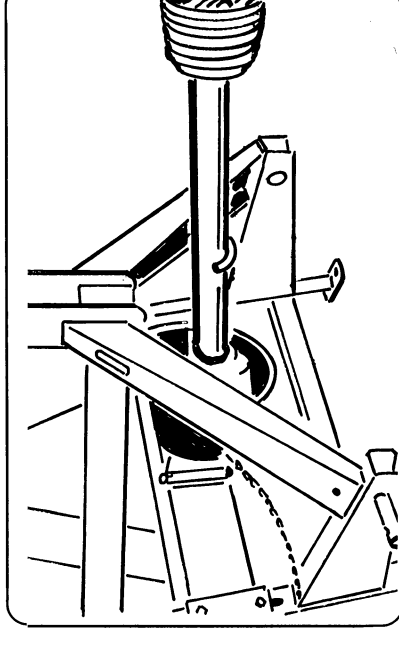
Technische Daten KE 70 / KE 70 m

| | | |
|-------------------------------------|--------------|----------------|
| Gesamtlänge | mm | 1450 |
| Gesamtbreite | mm | 950 |
| Tischgröße | mm | 850 x 1400 |
| Tischhöhe | mm | 850 |
| Sägeblatt Ø | mm | 700 |
| Schmitthöhe | mm | 250 |
| Drehzahl max. | 1/min. | 1500 |
| Gewicht | kg | 110 184 |
| Antrieb | KE 70 | |
| Elektromotor | | 400 V/50 Hz |
| Nennaufnahme P ₁ | kW | 5,0 |
| Abgabeleistung P ₂ | kW | 4,0 |
| Arbeitsplatzbezogener Emissionswert | | |
| Leertlaufgeräusch | dB(A) | 88,0 |
| Arbeitsgeräusch | dB(A) | 93,0 |
| | | KE 70 m |
| | | 88,0 |
| | | 93,0 |

Technische Daten KEZ 700

| | | |
|--------------------|-----------|------------|
| Gesamtlänge | mm | 1700 |
| Gesamthöhe | mm | 950 |
| Tischgröße | mm | 850 x 1400 |
| Tischhöhe | mm | 850 |
| Sägeblatt Ø | mm | 700 |
| Schmitthöhe | mm | 250 |
| Drehzahl max. | 1/min. | 1500 |
| Gewicht | kg | 162 |
| Antrieb | | |
| Schlepperleistung | min. PS | 15 |
| Dreipunktanbau | Kategorie | 1 |
| Zapfwellendrehzahl | 1/min. | 540 |
| Getriebeöl | SAE 90 | |
| Ölmenge | Liter | 0,35 |

Abb. „A“



Lieferumfang

Rollschneidemaschine
Sägeblatt Ø 700
Brennholzschmitt-Schutzhaube mit Haltevorrichtung
Abdeckhaube für Längsschmitte
Längsanschlag

Schiebestock
Schlüssel für Sägeblattmontage
Bedienungsanweisung

Sonderzubehör Seite 10

Typ KE 70 m

- **Vor Arbeiten an der Maschine müssen sämtliche Schutz-einrichtungen montiert sein und vorher auf Funktion geprüft werden.**
- **Maschinenfunktion bei ausgeschaltetem Antrieb prüfen.**
- **Sämtliche Funktionsteile vor Inbetriebnahme auf Beweglichkeit, Einsatz-möglichkeit und Sicherheit prüfen.**
- **Sie Säge ist nach Anschluß am Netz betriebsbereit. Motor und Säge-blattfrehrichtung prüfen. Siehe Elektrischer Anschluß Seite 8.**

Stern-Dreieck-Schalter

Der Schalter ist auf zwei Schaltstufen ausgelegt.

Stern Y = Anlauf

Dreieck Δ = Betrieb

Für den Anlauf des Motors wird zunächst in Stern „Y“ geschaltet. Nach erfolgreichem Hochlauf des Motors wird für Betrieb in Dreieck „Δ“ umgeschaltet.

Inbetriebnahme

Typ KEZ 700 – Schlepperaufbau

- **Zum Brennholzschneiden** die Säge in Längsrichtung an die 3 Punkt Hydraulik des Schleppers anbauen.
- **Zum Längsschneiden** die Säge 90° quer zum Schlepper betreiben.
- Die Säge muß zum Arbeiten auf festem Grund stehen. Die Bohrungen in den Fußlaschen ermöglichen gute Bodenbefestigung.
- **Der jeweils freie Keilwellenstummel muß mit dem Schutz-deckel abgedeckt werden.**
- Die Gelenkwelle bei Betrieb mit der Kette gegen Durchdrehen sichern.

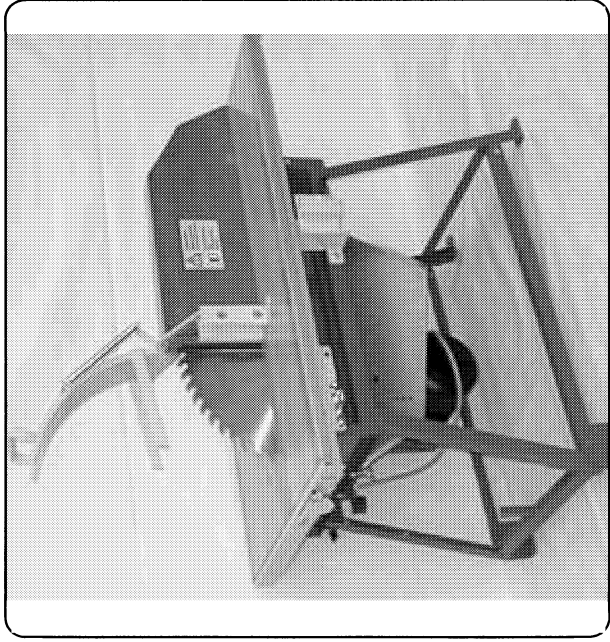
Zum Betrieb der Kreissäge empfehlen wir die „scheppach Gelenkwelle W 100“ Art. Nr. 0501 8101

Sonderzubehör

Fahrvorrichtung
Schälleinrichtung SCHE 375

Art. Nr. 1001 1000
Art. Nr. 1053 0000

Abb. „B“



Brennholzschnitt

Abb. „B“

- Für Brennholzsnitte muß die Brennholzschnitt-Schutzhaube montiert sein.

Brennholzschneiden ohne Zuführeinrichtung ist verboten.

Abb. „B1“ / „B2“ / „B3“

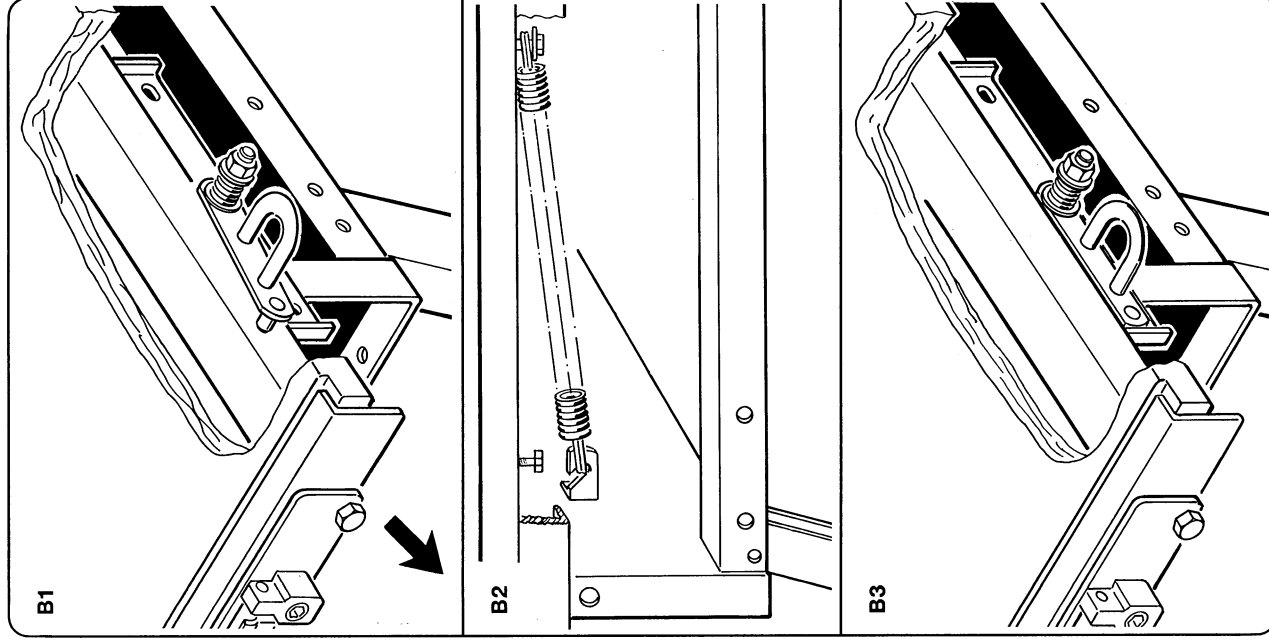


Abb. „B1“ / „B2“

- Zum Einhängen der Rückzugfeder den Säge Tisch nach vorne schieben (Pfeil). Durch die Rückzugfeder wird der Säge Tisch nach jedem Schnittvorgang in die Ausgangslage zurückgezogen.
- Der Säge Tisch kann nach Betätigung der Zuführeinrichtung verschoben werden.

Abb. „B3“

- Der Säge Tisch ist zum Brennholz sägen nicht verriegelt.
- Der Sicherungsriegel wird nach vorne gelegt und dient beim Schieben des Tisches als Anschlag.

Abb. „H“

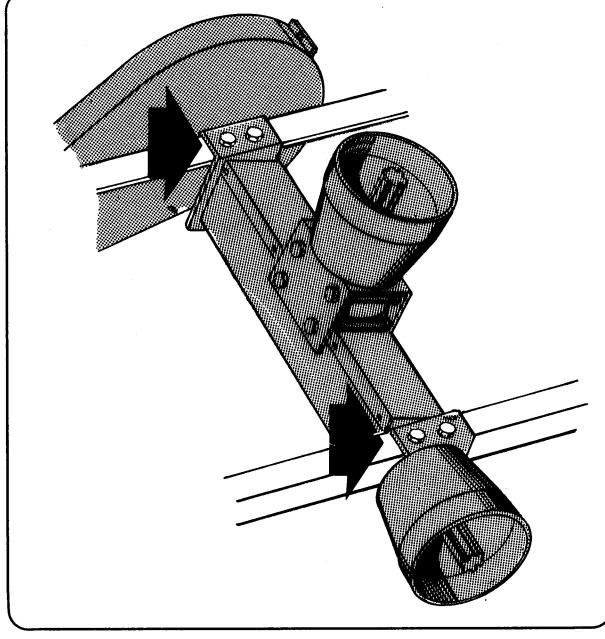
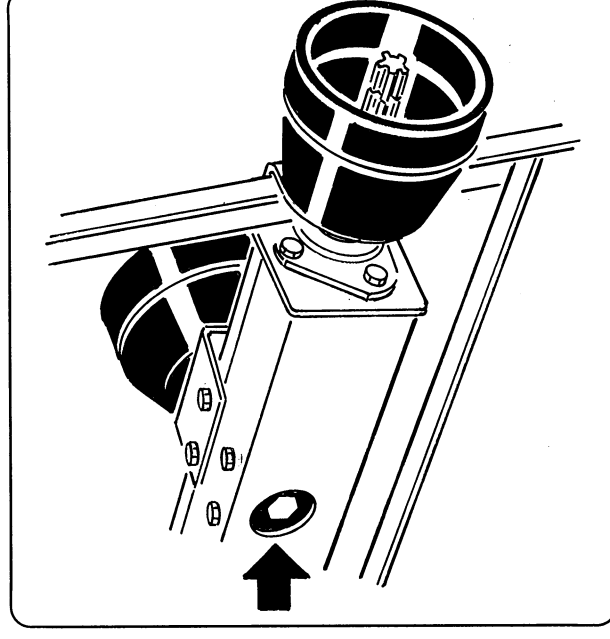


Abb. „I“



Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Motorenhersteller
- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten des Schalter-Typenschildes

Bei Rücksendung des Motors immer die komplette Antriebseinheit mit Schalter einsenden.

Wartung

Umrüst-, Einstell-, Meß- und Wartungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen. Netzstecker ziehen und Stillstand des Sägeblattes abwarten.

Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossener Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.

- Sämtliche Kugellager sind mit Dauerschmierung versehen. Das Kreissägeblatt ist ein Verschleißteil und ist vor jedem Einsatz zu überprüfen. Nur ein gut geschärftes, geschränktes Sägeblatt bringt gute Schnittleistung. Gelegentliches Einfetten des Sägeblattes ist empfehlenswert.
- Den Zustand des Keilriemens regelmäßig prüfen und bei Bedarf austauschen. Die Keilriemensspannung am Motor regelmäßig prüfen und eventuell nachspannen. Dazu die Knebelsschraube der Motorkonsole lösen. Die Konsole nach unten drücken und die Knebelsschraube wieder fest anziehen.

Beim Verlassen des Arbeitsplatzes die Kreissäge ausschalten und den Netzstecker ziehen!

Zusätzliche Wartungsarbeiten bei KEZ 700

Wartungsarbeiten dürfen nur bei ausgeschaltetem Schlepper und abgezogenem Zündschlüssel erfolgen.

Keilriemen nachspannen

Abb. „H“

Die Sechskantschrauben lösen und das Getriebe gleichmäßig nach unten drücken.

Das Getriebe muß parallel nachgestellt werden.

Sechskantschrauben kräftig anziehen!

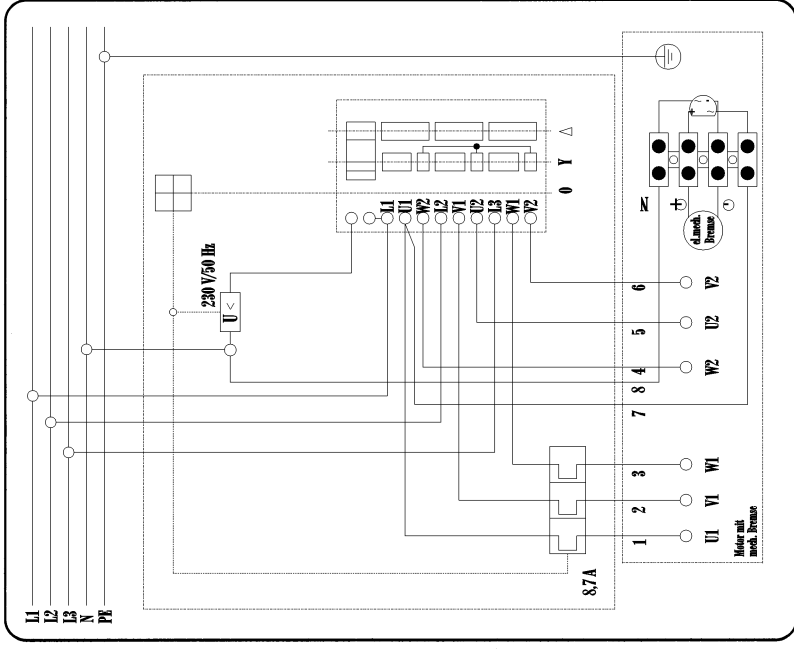
Getriebeöl austauschen

Abb. „I“

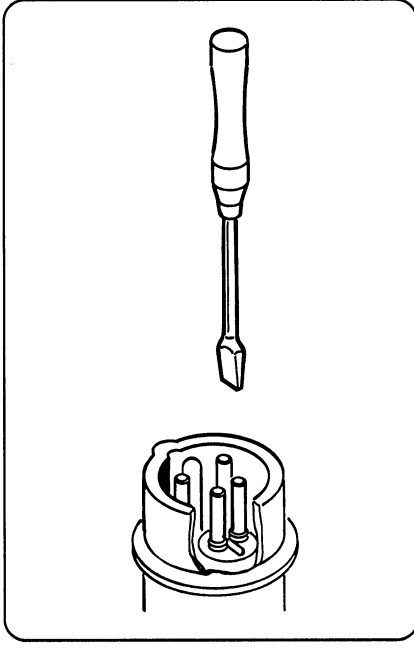
Das Getriebeöl jährlich erneuern. Verwenden Sie Getriebeöl SAE 90. Die Füllmenge beträgt 0,35 Liter.

Abbildung – Pfeil zeigt die Winkelgetriebe-Öleinfüllschraube.

Altöl umweltfreundlich entsorgen!



Phasenwender



Elektrischer Anschluß

⚠ Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluß entspricht den einschlägigen **VDE- und DIN-Bestimmungen**. Der kundenseitige Netzanschluß sowie die verwendete Verankerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.

Motor-Bremseinrichtung

Kreissägemaschinen, die in der Bundesrepublik Deutschland zum Einsatz kommen, müssen mit einer automatisch wirkenden Stillstandbremse ausgerüstet sein. Die Wirksamkeit der Bremse beginnt nach dem Ausschalten des Antriebmotors.

Wichtige Hinweise

⚠ Schadhafte Elektro-Anschlußleitungen

An elektrischen Anschlußleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen sind:

- Druckstellen, wenn Anschlußleitungen durch Fenster- oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlußleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlußleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solche schadhafte Elektro Anschlußleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind auf Grund der Isolationsschäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlußleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, daß beim Überprüfen die Anschlußleitung nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlußleitungen müssen den einschlägigen **VDE- und DIN-Bestimmungen** entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlußleitungen mit Kennzeichnung **H 07 RN**. Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf der Anschlußleitung ist Vorschrift.

Drehstrommotor

- Die Netzspannung muß 400 Volt - 50 Hz betragen.
- Verlängerungsleitungen müssen einen Mindest-Querschnitt von 1,5 mm² aufweisen.
- Netzanschluß und Verlängerungsleitungen müssen 5adrig sein.
- Der Netzanschluß wird maximal mit 16 A abgesichert.

Phasenwender

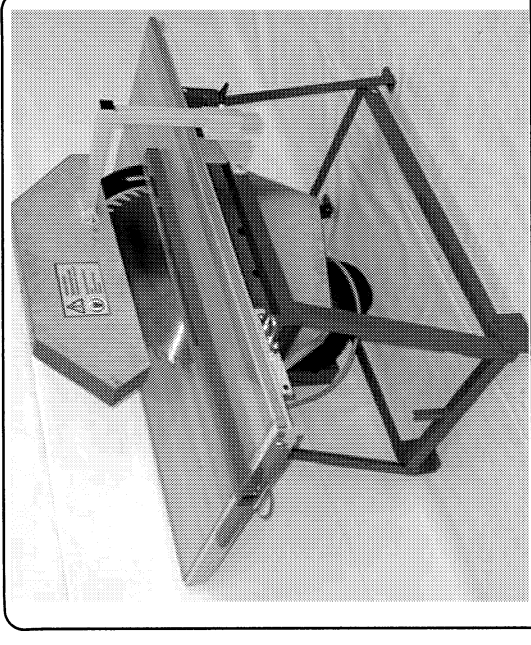
- Drehstrommotoren müssen bei Neuanschluß oder Standortwechsel auf ihre Drehrichtung überprüft werden. Bei falscher Drehrichtung muß mit einem Schraubenzieher der Phasenwender in der CEE Kupplung des Schalters gedreht werden.

Der Elektromotor ist in Betriebsart **S1** ausgeführt.

Bei Überlastung des Motors schaltet dieser selbsttätig ab. Nach einer Abkühlzeit (zeitlich unterschiedlich) läßt sich der Motor wieder einschalten.

⚠ Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

Abb. „C“



Längsschnitt

Abb. „C“ / „C1“ / „C2“

- Für Längsschnitte die Brennholzschnitt-Schutzhaube abnehmen.
- In die Halterung die Abdeckhaube für Längsschnitte einsetzen und die Knebelschraube anziehen.

HINWEIS:

Für Längsschnitte empfehlen wir, ein Sägeblatt Ø 500 mm einzusetzen. Die Schnitthöhe beträgt max. 150 mm.

Bei Ihrem **scheppach** Fachhändler erhalten Sie die zur Montage benötigten Teile:

- | | |
|----------------------|--------------------|
| 1 Spaltkeil | Art. Nr. 5600 2101 |
| 2 Zwischenplatte | Art. Nr. 5600 2105 |
| 3 Ausgleichplatte | Art. Nr. 5101 1232 |
| 4 Spannplatte kompl. | Art. Nr. 5101 1900 |
| 5 Klemmplatte | Art. Nr. 5101 1233 |
| 6 Sechskantschraube | Art. Nr. 0206 0159 |
| 7 Scheibe | Art. Nr. 0214 4007 |
| 8 Federscheibe | Art. Nr. 0201 3759 |
| Sägeblatt | Art. Nr. 1002 3205 |

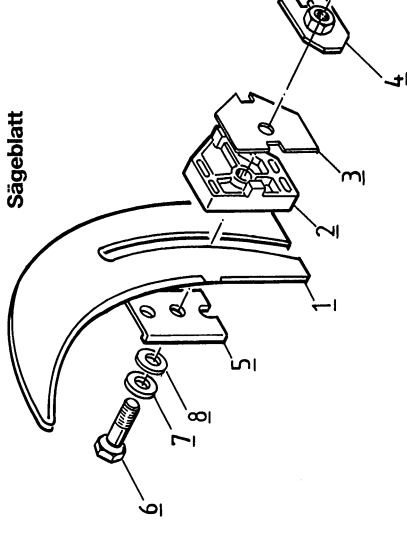


Abb. „C1“

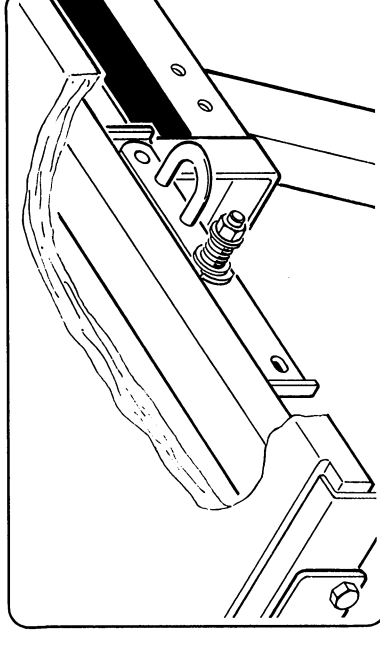


Abb. „C2“

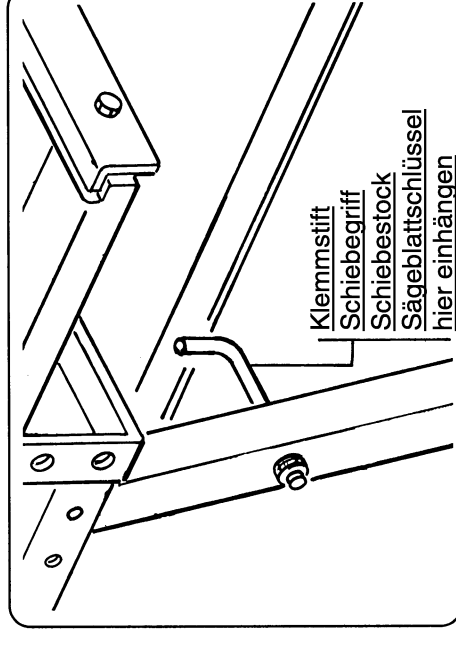


Abb. „C2“

- ⚠ Zum Längsschneiden schmaler Werkstücke, weniger als 120 mm, unbedingt Schiebestock verwenden. Den Schiebestock, Schiebegriff und Sägeblattschlüssel links am Gestell griffbereit einhängen.

Abb. „D“

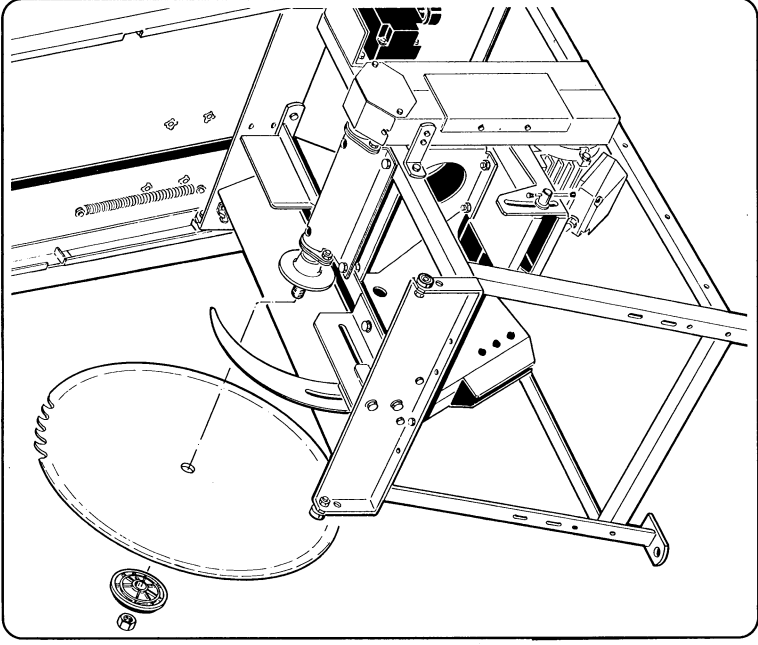


Abb. „E“



Sägeblattwechsel

Abb. „D / E“



Netzstecker ziehen!

Bei KEZ 700 Zapwellenantrieb ausschalten und Zündschlüssel abziehen.

Vorsicht beim Arbeiten Verletzungsgefahr für Finger und Hände.

- Nur gut geschärfte, rißfreie und nicht verformte Sägeblätter einbauen.
- Sägeblätter aus Hochleistungsschnellstahl dürfen nicht eingebaut werden.

Der Sägeblattwechsel ist nur bei hochgeklapptem Tisch möglich.

- Die Längsschnitt-Abdeckhaube muß abgenommen werden, die Brennholzschnitt-Schutzhaube dagegen bleibt montiert.

Den Tisch entriegeln, die Rückzugfeder aushängen.

Den Tisch zurückschieben und von der Rückseite hochklappen.

- Den Klemmstift durch den unteren Sägeblattschutz zum Arretieren des Sägeblattes stecken.

- Das Sägeblatt mit dem mitgelieferten Sägeblattschlüssel lösen (LINKS-GEWINDE).

- Um Verletzungen zu vermeiden das Sägeblatt mit einem Holzstück an den Sägezähnen klemmen.

Abb. „E1“

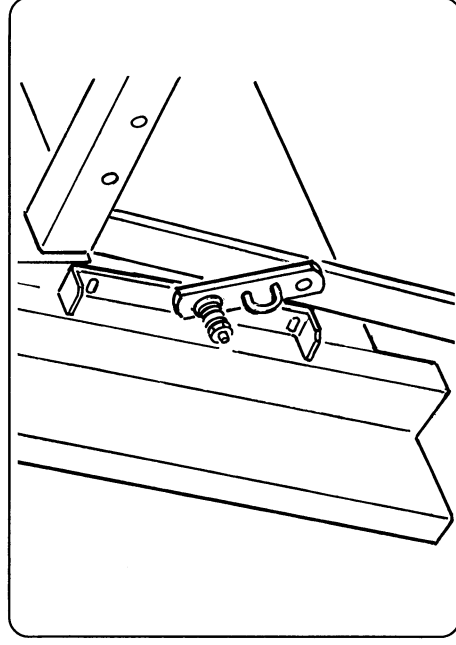


Abb. „E1“

- Den hochgeklappten Tisch am Gestellfuß mit dem

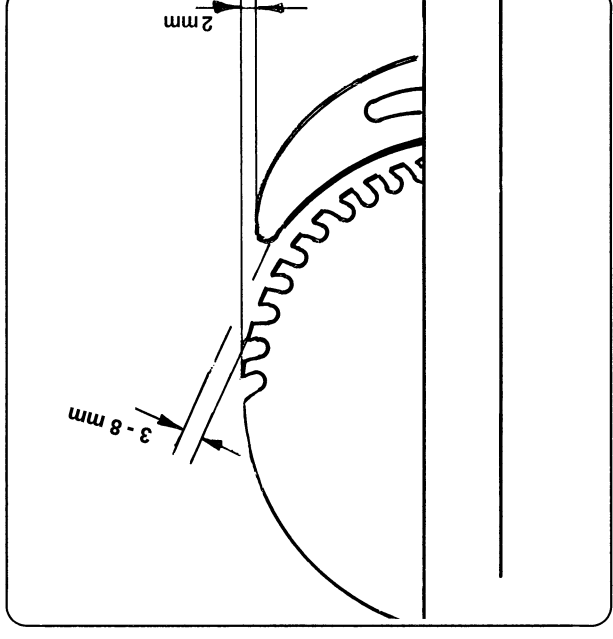


Sicherungsbügel arretieren.

- Sägeblattwechsel vornehmen.

- Die Sicherungsmutter wieder kräftig anziehen!

Abb. „F“



Spaltkeileinstellung

Abb. „F“

Die Spaltkeileinstellung nach jedem Sägeblattwechsel überprüfen und nötigenfalls neu einstellen.

- Der Abstand zwischen Sägeblatt und Spaltkeil darf zw. 3 und 8 mm betragen. Die Spaltkeilspitze darf nie tiefer als die Zahngrundhöhe des obersten Sägezähnes eingestellt sein.

Wir empfehlen eine Einstellung auf max. 2 mm unter der obersten Sägezahnspitze.

- Der Spaltkeil ist eine wichtige Schutzvorrichtung, die das Werkstück führt und das Schließen der Schnittfuge hinter dem Sägeblatt und das Rückschlagen des Werkstückes verhindert. Achten Sie auf die Spaltkeildicke, siehe eingeschlagene Zahlen am Spaltkeil.

- Der Spaltkeil darf nicht dünner sein als der Sägeblattgrundkörper und nicht dicker als dessen Schnittfugenbreite.

Das Sägeblatt muß mit dem Spaltkeil fluchten.



Zur einwandfreien und schnellen Bearbeitung einer Ersatzteilbestellung sind folgende Angaben notwendig:

1. Maschinentyp
2. Maschinen-Nummer
3. Bezeichnung und Bestell-Nummer des Ersatzteiles
4. Bei Ersatzteilbestellungen der elektr. Ausrüstung sind die Daten der Typenschilder von Motor und Schalter aufzuführen.
5. Die Stückzahl des gewünschten Ersatzteiles
6. Genaue Angaben über Adresse sowie Versandart



Pour une exécution précise et rapide de vos commandes de pièces détachées, les indications suivantes sont nécessaires:

1. Type de la machine
2. Numéro de la machine
3. Désignation, no. de commande de la pièce détachée
4. Lors de la commande de pièces détachées de composant électrique il faut préciser les caractéristiques de la plaque moteur et de l'interrupteur
5. La quantité des pièces détachées demandées
6. Adresse et mode de transport exacts



Voor een onberispelijke en snelle uitvoering van uw bestelling van onderdelen zijn de volgende opgaven noodzakelijk:

1. Type van de machine
2. Nummer van de machine
3. Aanduiding, bestelnummer van het onderdeel
4. Bij bestelling van onderdelen voor het elektrische gedeelte moet u de datum op het type-plaatje van de motor en schakelaar opgeven
5. Het aantal van de gewenste onderdelen
6. Juiste opgave van het adres en verzendwijze



Para tramitar correctamente un pedido de piezas de repuesto, se necesitan los siguientes datos:

1. Tipo de máquina
2. Número de máquina
3. Designación y número de referencia del repuesto
4. Al hacerse pedidos de piezas de repuesto del sistema eléctrico, se indican los datos de la placa de características del motor y del interruptor
5. La cantidad de piezas de repuesto que se desea
6. Datos exactos sobre la dirección, así como de la manera de expedición



För att feirfritt och snabbt kunna bearbeta en reservdelbeställning, är följande uppgifter nödvändiga:

1. Maskintyp
2. Maskinnummer
3. Beteckning, reservdelens beställningsnummer
4. Vid reservdelbeställningar av elektrisk utrustning bör uppgifter på motorns och strömbytarens skyttar anges
5. Antal önskade reservdelar
6. Exakt adress och försändelsesätt



For å få en hurtig og korrekte behandling av reservdelbestillingene, er det nødvendig med følgende oppgaver:

1. Maskintype
2. Maskinnummer
3. Benevnelse og bestillingsnummer for reservedelen
4. Ved reservedelbestilling av det elektriske utstyr, må oppgis data på typeskiltene for motor og bryter
5. Antall av den ønskede reservedel
6. Nøyaktig forsendelsesadresse og forsendelsesmåte



The following details are required to allow correct and fast processing of a spare parts order:

1. Machine type
2. Machine number
3. Description, order number for spare part
4. When ordering spare parts for electric equipment, the date shown on the nameplate of motor and switch must be quoted.
5. Quantity of the required spare part
6. Exact details of address and type of dispatch



Per un perfetto e sollecito svolgimento di un'ordinazione di pezzi di ricambio, occorrono i seguenti dati:

1. Tipo macchina
2. Numero di macchina
3. Denominazione, numero d'ordinazione del pezzo di ricambio
4. Per ordinazioni sull'impianto elettrico occorrono i dati sull'etichetta del motore e dell'interruttore
5. La quantità desiderata dei pezzi di ricambio
6. l'indirizzo precisa e le condizioni spedizionali



Για τη γρήγορη και άμεση εξυπηρέτηση μιας παραγγελίας ανταλλακτικών χρειάζονται τα εξής στοιχεία.:

1. Τύπος μηχανήματος
2. Αριθμός μηχανήματος
3. Ονομασία και αριθμός του ανταλλακτικού
4. Για παραγγελίες ανταλλακτικών του ηλεκτρικού εξοπλισμού χρειάζονται τα στοιχεία της πινακίδας του κινητήρα και του διακόπτη.
5. Ο αριθμός του επιθυμητού ανταλλακτικού.
6. Ακριβή στοιχεία για την διεύθυνση και τον τρόπο αποστολής.



Para um serviço correcto e rápido das peças sobressalentes são necessárias as seguintes indicações:

1. Tipo de máquina
2. Número de máquina
3. Designação e no. de articulo da lista de peças
4. Para pedidos de peças eléctricas dar el tipo do motor e do comutador
5. Número de peças
6. Pormenores da direcção e maneira de expedição



Virheetöntä ja nopeaa varaosa toimitusta varten tarvitaan seuraavat tiedot:

1. Koneen tyyppi
2. Koneen numero
3. Varaosan nimi ja tilausnumero
4. Sähkölaitteiden varaosatiluksissa on mainittava moottorin ja kytkimen tyyppikilvessä olevat tiedot
5. Varaosien tilausmäärä
6. Tarkka osoite ja lähetystapa



Ved bestilling af reservedele bedes venligst følgende opgivet:

1. Maskintype
2. Maskin-nummer
3. Betegnelse og bestillingsnummer
4. Ved bestilling af reservedele bedes venligst opgivet type på motor eller elektriske kontakter
5. Antal af den ønskede reservedel
6. Nøjagtig adresse og forsendelsesmåde

ROLLTISCH- KREISSÄGE

KE 70 KE 70 m KEZ 700



Ersatzteilliste

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 / 9321 7088

KE 70 • KE 70 m • KEZ 700

- 1 = 1230 1000
- 2 = 1280 1301
- 3 = 1280 1200
- 4 = 0469 0002
- 5 = 0209 3405
- 6 = 0267 9808
- 7 = 1220 1309

- 8 = 0209 3384
- 9 = 0267 9810
- 10 = 0214 4006
- 11 = 0209 3406
- 12 = 1220 1016
- 13 = 0209 3364
- 14 = 1220 1600
- 15 = 0267 9811
- 16 = 0209 3407
- 17 = 1280 2000
- 18 = 1280 2100
- 19 = 1231 3010
- 20 = 1231 3011
- 21 = 1221 3400

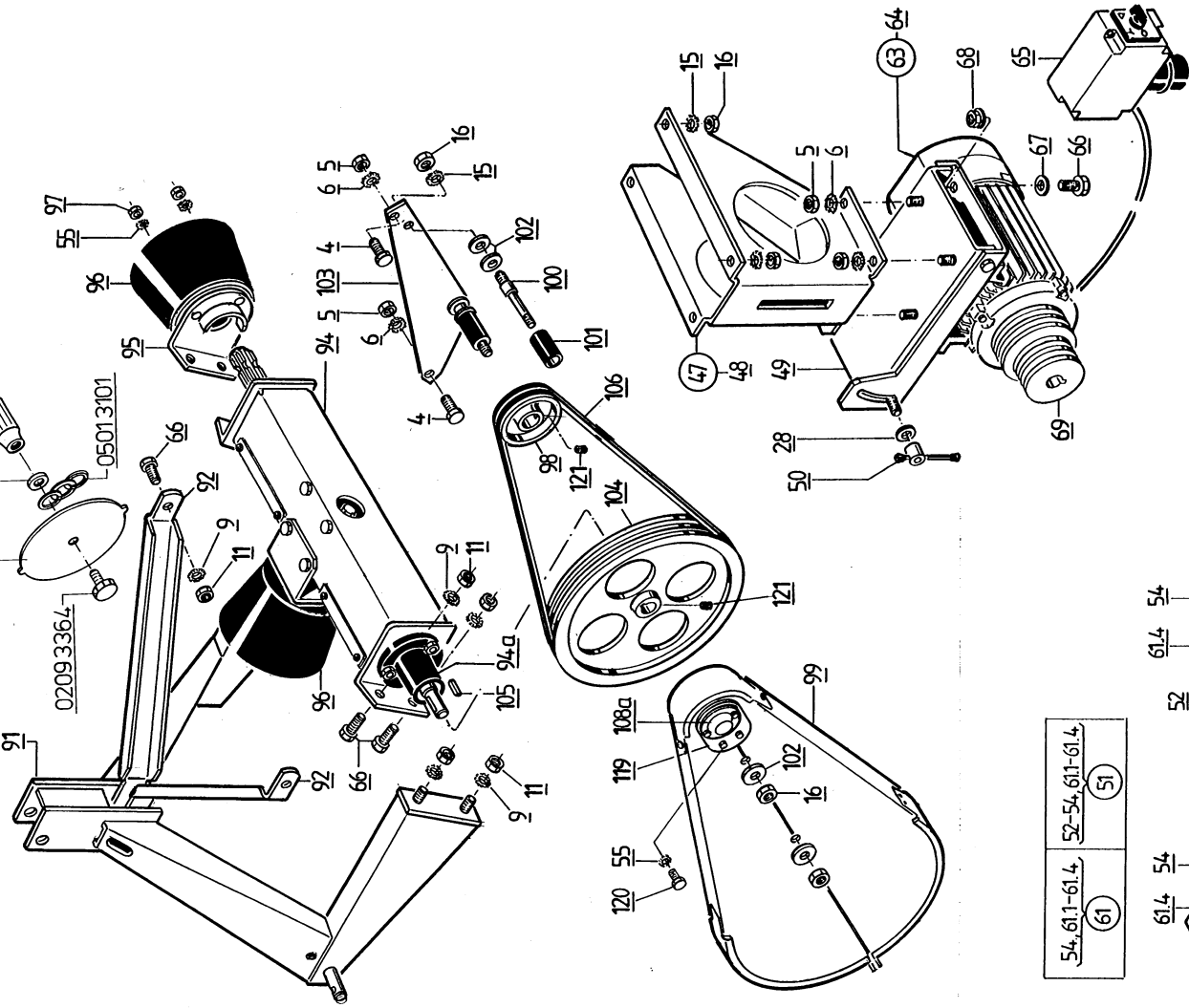
- 22 = 1221 3300
- 23 = 0200 9524
- 24 = 1002 1300
- 25 = 0469 0002
- 26 = 1280 2300
- 27 = 0209 3368
- 28 = 0290 2108
- 29 = 7961 1015
- 30 = 0214 4005
- 31 = 0500 1203

- 32 = 1220 1020
- 33 = 1220 4500
- 34 = 1231 4014
- 35 = 1221 1800
- 36 = 1221 1022
- 37 = 1221 1023
- 38 = 0214 4007
- 39 = 0209 3158
- 40 = 1031 1500
- 41 = 1031 1000

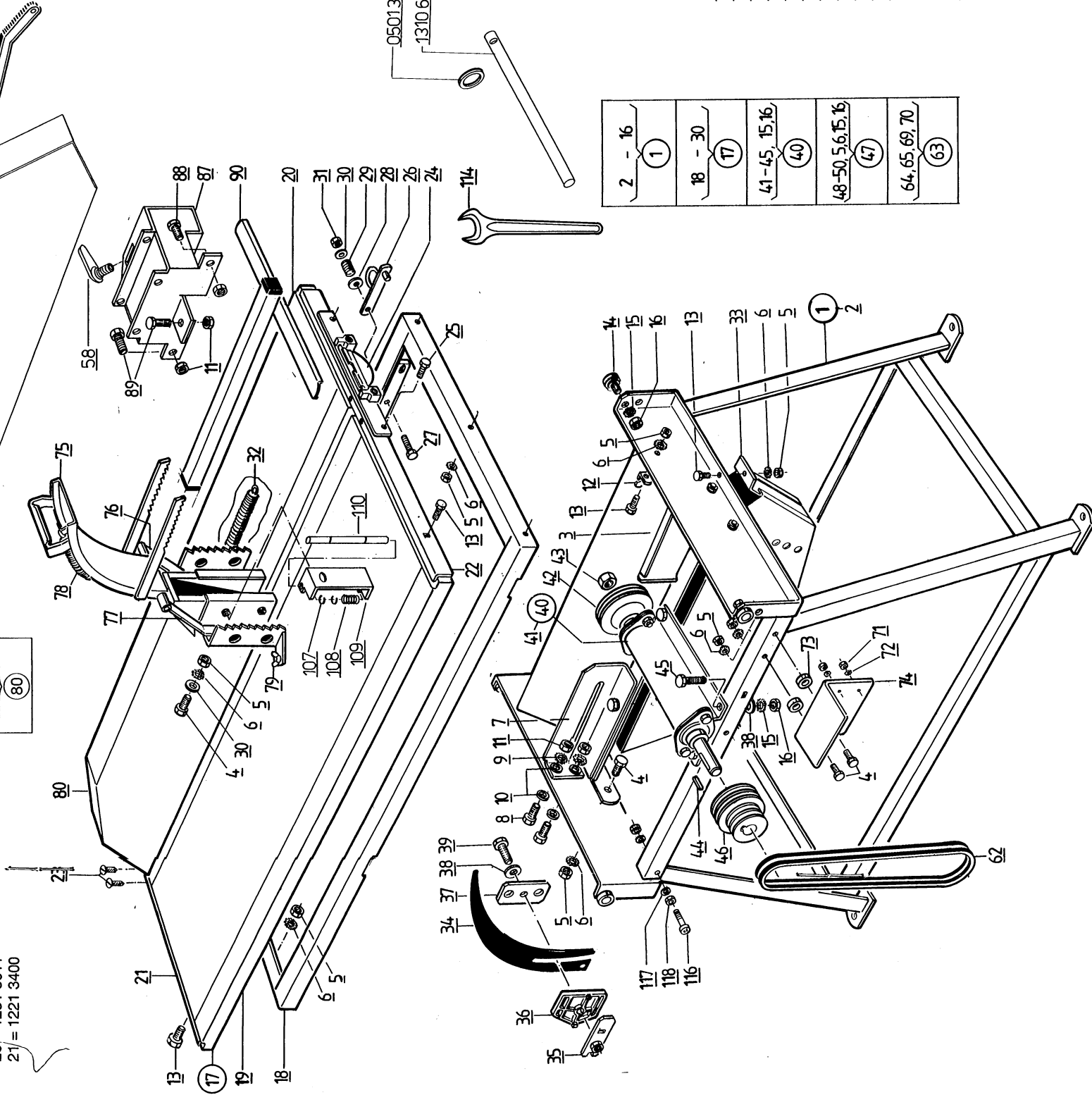
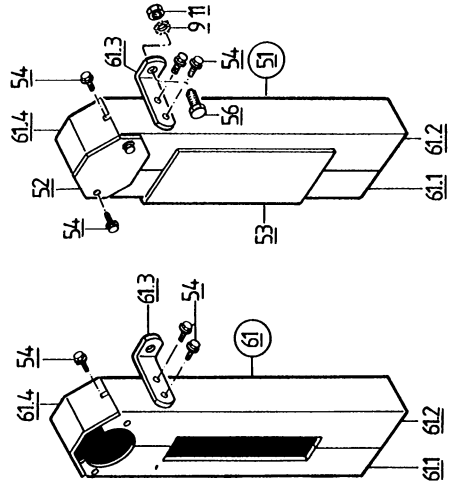
- 42 = 1030 1109
- 43 = 0209 3410
- 44 = 0168 8552
- 45 = 0409 3387
- 46 = 1061 4101

- 47 = 1065 0000
- 48 = 1065 2000
- 49 = 1065 1000
- 50 = 6311 1400
- 51 = 1061 5100

- 0209 3405
- 0214 4005
- 0206 0331
- 0502 0203
- 1340 4801
- 1340 4804



| | |
|---------------|------------------|
| 54, 61.1-61.4 | 51 |
| 61 | 52-54, 61.1-61.4 |



| | |
|--------------------|----|
| 2 - 16 | 1 |
| 18 - 30 | 17 |
| 41-45, 15, 16 | 40 |
| 48-50, 5.6, 15, 16 | 47 |
| 64, 65, 69, 70 | 63 |

| | |
|-----------|----|
| 76.1+77.1 | 80 |
|-----------|----|

- 0209 3405
- 0214 4005
- 0206 0331
- 0502 0203
- 1340 4801
- 1340 4804

- 52 = 1061 1624
- 53 = 1061 1625
- 54 = 0500 7451
- 55 = 0267 9806
- 56 = 0209 3383

- 58 = 0500 6256
- 61 = 1061 6100
- 61.1 = 1061 5300
- 62.1 = 1061 5400
- 61.3 = 1061 1514
- 61.4 = 1061 1515
- 62 = 0501 2521
- 63 = 1064 5000
- 64 = 1064 6100
- 65 = 1064 8301
- 66 = 0209 3385
- 67 = 0214 4006
- 68 = 0500 7105
- 69 = 1061 4200
- 71 = 0209 3402
- 72 = 0267 9803
- 73 = 0273 4905
- 74 = 1061 1010
- 75 = 1010 1100
- 76 = 1010 2100
- 76.1 = 1011 2500
- 77 = 1010 2200
- 77.1 = 1011 2400
- 78 = 1010 1006
- 79 = 0203 1637
- 80 = 1280 3000

- 87 = 1340 4811
- 88 = 0209 3383
- 89 = 0209 3391
- 90 = 1002 1100
- 91 = 1340 1101

- 93 = 1431 1200
- 94 = 1340 2000
- 94a = 1340 2003
- 95 = 1340 2600
- 96 = 1431 1001
- 97 = 0209 3404
- 98 = 1601 4102
- 99 = 1430 9000
- 100 = 1340 3002
- 101 = 1430 7009
- 102 = 0204 4005
- 103 = 1340 3003
- 104 = 1430 1007
- 105 = 0168 8537
- 106 = 0501 2622
- 107 = 0167 9911
- 108 = 0500 3604
- 109 = 1010 1110
- 110 = 1010 1108

- 114 = 1521 1312
- 115 = 5320 6208
- 116 = 0209 1229
- 117 = 0290 2105
- 118 = 0209 3403
- 119 = 1340 3004
- 120 = 0209 3345
- 121 = 0500 3928